

En doce artículos académicos y cuatro testimoniales este cuaderno abre un diálogo puntual, dedicado a los espacios de la actividad pública dentro de la colectividad de habla alemana en la Argentina. Se estudian su forma de constituirse, de perpetuarse en el tiempo y su accionar, así como también sus lazos a las tradiciones traídas desde los lugares de origen o ingresadas desde allí mediante contactos materiales e innovación personal. La inmigración masiva de habla alemana al país se extiende a lo largo de todo un siglo, produciéndose en varias oleadas, cada una con sus características diferenciales, plasmando en el país receptor todo un mundo de instituciones particulares, del que los temas aquí tratados analizan una interesante muestra.

Los trabajos aquí presentados se centran en instituciones creadas con fines sociales o didácticos, comenzando por el artículo sobre la compañía Liebig, que fue fundada en el siglo XIX por alemanes con su bagaje paternalista, pero que en el siglo XX adquirió un perfil inglés. Las otras instituciones analizadas se desarrollaron en tres períodos: antes del nazismo, entre 1933 y 1950, y a partir de 1951, período en el que Argentina se volvió a abrir recibiendo a una inmigración germana numerosa. Dos de las exposiciones testimoniales sobre los Alemanes del Volga o de Rusia, la Asociación Filantrópica Israelita y un trabajo sobre la Sociedad Alemana de Beneficencia (DWG) abarcan los tres períodos, mientras que la mayoría de las instituciones pertenecieron exclusiva o preponderantemente a uno solo de los períodos mencionados.

Este coloquio tuvo el mérito especial de reunir a representantes de cuatro relevantes instituciones, que por razones históricas tienen poco contacto entre sí, pero que a su vez en forma conjunta son relevantes voceros de la actual colectividad de habla alemana porteña.

ISBN 978-3-946139-63-8  
ISSN 2567-3262



5/6

Regula Rohland de Langbehn (Ed.) · Asociaciones e instituciones de la minoría de habla alemana en Argentina, casos e historias

## Asociaciones e instituciones de la minoría de habla alemana en Argentina, casos e historias



**Cuadernos del Archivo Año III (2019), N° 5/6**  
Publicaciones del Centro DIHA  
Ed. Regula Rohland de Langbehn



**CUADERNOS DEL ARCHIVO**  
AÑO III (2019), N° 5/6



INOLAS PUBLISHERS LTD.

# **CUADERNOS DEL ARCHIVO**

AÑO III (2019), N° 5/6

**Publicaciones del Centro DIHA  
(Centro de Documentación de la  
Inmigración Alemana en la Argentina)**

Ed. Regula Rohland de Langbehn

## **Comité Editorial:**

Ing. Francisco von Wuthenau (Centro DIHA)  
Dra. Laura Carugati (Univ. Nac. De San Martín, UNSAM)  
Dra. Lila Bujaldón de Esteves (CONICET; Univ. Nac. de Cuyo, Mendoza)  
Dr. Roberto Bein (Univ. de Buenos Aires, UBA)

## **Consejo de Redacción:**

Lic. Alicia Bernasconi (Univ. del Salvador, Buenos Aires)  
Dr. Germán Friedmann (CONICET; UBA)  
Dra. Claudia Garnica de Bertona (Univ. Nac. de Cuyo, Mendoza)  
Dra. Silvia Glocer (UBA, Biblioteca Nacional Dr. Mariano Moreno, Bs. As.)  
Dr. Robert Kelz (Univ. of Memphis, EEUU)  
Dr. Hans Knoll (Univ. Nac. de Córdoba)  
Dr. Arnold Spitta (Buenos Aires)

# ***Asociaciones e instituciones de la minoría de habla alemana en la Argentina, casos e historias***

Trabajos presentados en base a exposiciones  
del 6° Coloquio sobre la inserción de la minoría alemana  
en la Argentina, celebrado del 6 al 8 de junio 2015.



Este Cuaderno se subvenciona con el fondo de Don Federico Held, donado en 2015, y con un trabajo de transliteración y traducción de correspondencias guardadas en la familia del inmigrante Gerhard Demes, realizado por Regula Rohland de Langbehn. Se agradece a Isabel Demes y a R. Rohland de Langbehn, y como en años anteriores, al pastor Held.

De acuerdo a la RESOL-2019-7633-GCABA-MCGC del 15 de octubre de 2019, se aprobó la inclusión de esta publicación en los proyectos culturales bajo el Régimen de Participación Cultural de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

A catalogue record for this book is available from the British Library.  
Bibliographic information published and listed by Die Deutsche Nationalbibliothek.  
Detailed bibliographical data is available on the Internet at <http://dnb.d-nb.de>

ISBN 978-3-946139-63-8 (print)  
ISSN 2567-3262  
© Ed. Regula Rohland de Langbehn (2019)

ISBN 978-3-946139-64-5 (ePDF)  
© INOLAS Publishers Ltd. (2019)

Imagen de la portada: Archivo Centro DIHA. Sin fecha.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without prior permission by INOLAS Publishers Ltd.

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida o transmitida de cualquier forma o por cualquier medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación, o por cualquier sistema de almacenamiento y recuperación, sin permiso escrito del propietario del copyright.

Designed by Regina Fischer

Printed by GRUPO BGK in Argentina  
Printed by cpibooks in Germany



INOLAS Publishers Ltd., 483 Green Lanes, London N13 4BS, U.K.  
INOLAS, Ribbeckweg 12 b, 14476 Potsdam, Deutschland

# Índice

Prefacio	7
Introducción	9
Adriana Ortea, <i>Construir LIEBIG: un pueblo industrial en Entre Ríos. Origen alemán de un emprendimiento inglés</i>	17
Gastón Alejandro Olivera, <i>La Sociedad Protectora de Inmigrantes Germánicos: ¿una entidad transicional? Panorama historiográfico</i>	34
Regula Rohland de Langbehn, <i>La trayectoria centenaria de la Sociedad Alemana de Beneficencia</i>	47
Hans Knoll, <i>La Oficina de Asesoramiento para Emigrantes (Auswandererberatungsstelle) de la Unión Germánica (Deutscher Volksbund für Argentinien) después de la Primera Guerra Mundial: origen, funciones y controversias</i>	59
Claudia Garnica, <i>El Hospital Alemán en las novelas sobre Morath, de Max René Hesse</i>	79
Germán Friedmann, <i>Los opositores a Hitler de habla alemana en Argentina. Entre la amenaza nazi, el Deutschtum y la argentinidad</i>	88
Mariana González Lutier, <i>La Comisión de Investigación de las Actividades Antiargentinas: el caso de la Goethe Schule, 1938-1942</i>	98
Robert Kelz, <i>Las arcas de la musa: cómo la Buenos Aires de habla alemana financió sus guerras culturales</i>	111
María Cecilia Gallero, <i>La inmigración suiza y la COMSO (1946-1963)</i>	126

Lila Bujaldón, <i>La Sociedad Goetheana Argentina con sede en Mendoza. Parte I.</i>	142
María Ester Vázquez, <i>La Sociedad Goetheana Argentina con sede en Mendoza. Parte II. El Instituto Cuyano de Cultura Alemana y el devenir de la enseñanza del idioma alemán en Mendoza</i>	152
Germán Kratochwil, <i>La Fundación Servicio Social en la Empresa. Un caso de inserción bienhechora de inmigrantes de habla alemana en Argentina</i>	163
<b>Artículos testimoniales</b>	
Horacio Walter, <i>Los Alemanes de Rusia en Argentina: una comunidad visible</i>	172
Pedro N. Sadler, <i>Asociación Filantrópica Israelita</i>	186
Rodolfo Hepe, <i>La FAAG. Federación de Asociaciones Argentino-Germanas</i>	199
German Lehrke, <i>Trayectoria y presente de la Comunidad de Trabajo de Asociaciones Escolares Argentino Alemanas</i>	204
Los autores de este volumen	214
Resúmenes en alemán. Palabras clave	217
Summaries in english	223

# Prefacio

El *Cuaderno del Archivo* 5/6 reúne trabajos acerca de asociaciones e instituciones, de los que la mayor parte son trabajos académicos, en el sentido de constituir la historia o algún aspecto histórico de la institución analizada. Pero también hay una parte de ensayos que enfocan el presente, representando a instituciones activas desde su perspectiva actual, y en este sentido no se adecuan a los parámetros académicos e históricos que rigen los *Cuadernos*, sino que los integramos como testimonios de la actividad asociativa aún existente entre los argentinos de origen germano. Sus autores no cultivan intereses universitarios, sino que se perfilan como organizadores y promotores de las instituciones que representan.

Estamos ante la reelaboración de temas presentados en el "6° Coloquio sobre la inserción de la minoría alemana en la Argentina" que tuvo lugar en una sede de la Universidad Nacional de San Martín en San Telmo, Buenos Aires, del 6 al 8 de junio de 2018, denominado "Asociaciones e instituciones de las colectividades de habla alemana en la Argentina". Se trató de un coloquio al que, igual que en los anteriores, los autores accedían por invitación personal, siendo especialistas reconocidos o en formación del campo temático resultante del contacto entre la polifacética inmigración de habla alemana y las condiciones de vida en la Argentina, país que por su lado abrió diversos paraderos y posibilidades de asentamiento y desarrollo a los inmigrantes.

Al organizar en junio de 2018 el coloquio se había invitado a algunas asociaciones con las que existía desde el Centro DIHA un contacto previo, y por propia iniciativa surgieron otras para tomar parte en el evento. Finalmente las cuatro exposiciones que se presentaron se complementaron en forma significativa.

Aunque los contenidos expuestos por estos participantes activos se encuentran ya publicados en varias publicaciones y parcialmente en las páginas web institucionales<sup>1</sup> de las entidades que los oradores representan, optamos por reproducir en el cuaderno una nueva versión de ellos, insistiendo en los aspectos históricos, aunque sin someter estos trabajos al proceso de referato.

La reelaboración de los artículos académicos y los ensayos que se publican en este *Cuaderno* se refiere a todos los estratos de la composición y escritura de los trabajos. No solamente los reescribieron sus autores a partir de las discusiones durante el coloquio y/o las indicaciones de la editora, sino que pasaron por una triple revisión, primero por parte de la editora de la serie, y luego, en el caso de los artículos académicos, por "double blind peer review system", mediante la que han sido evaluados por colegas especialistas, que no fueron advertidos

---

<sup>1</sup> Véanse las páginas de internet de la FAAG y la AGDS: [www.faaag.org.ar](http://www.faaag.org.ar); [www.agds.org.ar](http://www.agds.org.ar), y el blog de la Cátedra Libre de los Volguenses en Univ. Nac. de La Plata: <http://catedralibrealemanesvolga.blogspot.com>.

Falta por ahora una página histórica de la Asociación Filantrópica Israelita (AFI) en internet. La asociación comenzó en 1934 como *Hilfsverein deutschsprechender Juden*. Su *Mitteilungsblatt* (boletín) se creó en 1940 y se transformó en la revista bilingüe *Filantropia*. Esta revista no parece conservarse en una secuencia completa, pero el IWO de Buenos Aires junto con la AFI y el Museo del Holocausto en Washington está realizando una digitalización en la que se reúnen todos los ejemplares. La AFI cumplió 85 años de vida en 2018.



de la autoría de los trabajos que se les confiaban. Técnicamente, al tener pocos especialistas disponibles en la Argentina para los temas germano-argentinos, se optó por pedir a tres colegas que tomen a cargo cada uno un grupo de cuatro artículos, y a un cuarto colega que lea todos los trabajos, cada uno en forma individual y todos en su conjunto, agregando en este caso los trabajos testimoniales, como para asesorar sobre posibles mejoras en la disposición del cuaderno. Fue mucho pedir a cada uno, pero los resultados obtenidos con este sistema de referato parecieron satisfactorios en los cuadernos anteriores. Los parámetros son los usuales: claridad conceptual, coherencia interna del trabajo, adecuación bibliográfica y originalidad (esto es: que el tema no esté trabajado del mismo modo por el autor u otra persona en publicaciones anteriores).

Agradecemos especialmente a los evaluadores y a los otros colaboradores voluntarios del volumen, que han leído las pruebas o corregido el estilo en los resúmenes. Consideramos así colaboradores externos del volumen a Mónica Bader, Alicia Bernasconi, Lila Bujaldón de Esteves, Laura Carugati, Robert Kelz, Roberto Liebenthal, Regina Malke Schmiedeberg y Arnold Spitta, además del editor, Peter Müllers-Vonwirth.

## **Citas traducidas**

Un comentario sobre las citas traducidas. En los *Cuadernos* se trabaja regularmente con fuentes y bibliografía en alemán, que aparecen traducidas en los artículos. Cuando una cita corresponde a un título en alemán, suele ser traducida. Marcar esto, sería engorroso para el lector. Las traducciones se deben a los autores de los artículos salvo donde así lo marcan. Cuando un autor cita en alemán en el texto, la traducción se corre a una nota al pie.

## Introducción

Los doce artículos académicos y los cuatro testimoniales abren un diálogo puntual, dedicado a los espacios de la actividad pública dentro de la colectividad o –si pensamos en los estados de proveniencia, las religiones, las ideologías– las concurrentes colectividades de habla alemana en la Argentina, estudiando su forma de constituirse, de perpetuarse en el tiempo y de accionar, así como también sus lazos a las tradiciones traídas desde los lugares de origen o infiltradas desde allí mediante contactos materiales e innovación personal. La inmigración masiva de habla alemana al país se extiende a lo largo de todo un siglo, produciéndose en varias oleadas, cada una con sus características diferenciales, y plasmó en el país receptor todo un mundo de instituciones particulares, del que los temas aquí tratados no son más que una muestra.

El mundo de las asociaciones e instituciones es curiosamente disímil para las diferentes nacionalidades que confluyeron para conformar la población argentina. Si estudiamos las sociedades de ayuda mutua introducidas por los italianos, podemos observar cómo debajo de su rótulo se desarrollaban las más diversas actividades. Formaban como células dentro del ámbito de la mutual. De esta forma, el panorama de las asociaciones es numéricamente limitado, pues todo se jugaba bajo el mismo techo de la mutual: cursos de idioma, actividades musicales y deportivas, discusiones políticas. En contraste, los alemanes inmigrados, aunque, como bien se sabe, en número eran muchos menos que los italianos, fundaron a lo largo de los años asociaciones diferentes para cada actividad que querían realizar en forma grupal. Hay entonces desde las asociaciones más grandes, en primera instancia las iglesias no católicas (protestantes y ás tarde, las judías, en segunda, el hospital y las sociedades de beneficencia, y en tercera, las escuelas (cada una por separado), pasando por las medianas, como las sociedades de música, especialmente las de canto, y las profesionales, como las de empleados de comercio, de ingenieros, de docentes, y las muy pequeñas, como alguna sociedad de los (dueños de) perros ovejeros alemanes, de mandolinas o un *Jodlerclub* (asociación de los que ejercitan el *lodl*, un grito del montañés transformado en música o, según el diccionario, el "canto a la tirolesa"), sociedades a veces muy efímeras, de las que con suerte se conservó el nombre o algún documento suelto.

Luego del libro realizado por Wilhelm Lütge y sus sucesores Karl Werner Körner, Werner Hoffmann y en la segunda edición se agrega Karl Klingenfuss, en el que se nombran muchas asociaciones sin que se les dedicara un estudio profundo, el tema ha sido abarcado en los trabajos de Ronald Newton, ante todo en *German Buenos Aires* (1977), que informa sobre muchísimos hechos de la colectividad de habla alemana en Buenos Aires y que, junto con el libro *Un siècle d'émigration allemande vers l'Argentine 1853-1945* de Anne Saint Sauveur-Henn (1995) forman una base de los conocimientos actuales no solo sobre su tema general, sino también sobre las asociaciones que entraron en su campo de estudio. En años recientes, la guía de asociaciones *Asociaciones Argentinas de Lengua Alemana. Un aporte a la Responsabilidad Social* realizada por Wilhelm Lege (2007) brinda una idea del diverso panorama del que en este *Cuaderno* se trataron más pormenorizadamente unos pocos ejemplos.

Sin embargo, fue el investigador Valentin Kramer, en su reciente libro *Die Identität des Blutes. Deutsche Einwanderervereine in Rosario und Esperanza 1856 – 1933* (2016), quien centró su atención en el modo de ser y la historia de las asociaciones de grupos inmigratorios alemanes en la Argentina. La meta de su libro era investigar las asociaciones en dos ciudades del interior, Rosario y Esperanza, ambas en Santa Fe, pero en sus preliminares analizó en general los parámetros de existencia de este tipo de instituciones en la Argentina y la variante especial que se concretó en la historia germano-argentina. Es en el libro de Kramer donde deberá abreviar quien desee avanzar en el tema de las asociaciones de habla alemana gestadas en este país.

El coloquio utilizó como referente metodológico el tercer capítulo de dicho libro, que ayudó a estructurar las discusiones acerca de los trabajos expuestos. En sí, estos trabajos estaban dedicados a analizar desde el punto de vista que su autor consideraba idóneo una serie de asociaciones y otras instituciones: uno de los artículos desarrolla los comienzos alemanes de un emprendimiento industrial, la compañía Liebig; otro se refiere a la breve historia de una fundación dedicada a la ayuda social en las empresas; hay un trabajo sobre el Hospital Alemán –uno de los más potentes actores de la colectividad germana– desde un texto literario; hay un artículo sobre la financiación de los teatros alemanes que se enfrentaron en Buenos Aires durante y después del nazismo, y dos trabajos que desde diferentes ángulos observan las reacciones que se dieron al nazismo desde el Congreso de la Nación Argentina. Por otro lado, en varios artículos simplemente se traza la trayectoria de una institución, como la del Instituto Goetheano en Mendoza y la de su filial, el Instituto Cuyano de Cultura Alemana, o como la de la Sociedad de Beneficencia Alemana (DWG por su sigla alemana), o de la Comisión Social (COMSO), una sociedad de fomento social en Misiones. O, finalmente, se perfila la historia de la investigación de una de las asociaciones más enigmáticas del devenir de la colectividad, la Sociedad Protectora de Inmigrantes Germánicos, y se discute detalladamente la de una sección de la Unión Germánica (Deutscher Volksbund).

Las instituciones analizadas tuvieron su desarrollo en tres períodos: antes de Hitler, desde 1933 hasta 1950 y a partir de 1951 (esta última fecha responde a la reapertura de la Argentina a una inmigración germana numerosa), y con excepción de los artículos sobre la Sociedad de Beneficencia Alemana (DWG) y las exposiciones acerca de los Alemanes de Rusia y la Asociación Filantrópica Judía se desarrollan exclusiva o preponderantemente en uno solo de esos períodos.

Desde el punto de vista cronológico, el primero, "Construir LIEBIG – un pueblo industrial en Entre Ríos. Origen alemán de un emprendimiento inglés", trata de una empresa industrial. Su autora, la arquitecta **Adriana Ortea**, se refiere a una evolución comenzada hacia 1860. Expone la historia de la *Compañía Liebig* en Sudamérica a mediados del siglo XIX, en una línea de investigación poco abordada en cuanto al origen alemán de sus protagonistas. En efecto, Justus von Liebig aportó el invento, el ingeniero Georg Giebert inició la fábrica de carne en conserva, el banquero Otto Gunther invirtió su capital y todos ellos ganaron aunando fuerzas. Con el afán de producir alimentos, organizaron su conocimiento para instalar tres fábricas de carne en conserva en Uruguay, Argentina y Paraguay, donde la gran industria era la estancia ganadera para la crianza de

vacas; con ese fin crearon pueblos industriales y toda una comunidad alrededor del trabajo de la carne, motor de crecimiento de la economía local, regional e internacional. En la Primera Guerra Mundial la empresa pasó a manos inglesas y en las décadas siguientes perdió el carácter y la noción de sus antecedentes germanos.

El tema que más convocó a los expositores es el de las sociedades de ayuda al prójimo. **Gastón A. Olivera**, en "La Sociedad Protectora de Inmigrantes Germánicos: ¿una entidad transicional? Panorama historiográfico", se ocupó de trazar la escasa bibliografía dedicada a esta importante sociedad, que se fundó en Buenos Aires en 1882. Olivera muestra en las tres partes de su trabajo cómo ha sido representada hasta ahora esta institución de la "colonia" de habla alemana. Analiza las referencias a la entidad por contemporáneos, en las memorias dedicadas a la colectividad y en la bibliografía académica. Mirando las referencias clave, se echa luz sobre cómo esta institución no ha sido tenida en cuenta hasta ahora por los estudiosos. Para fundamentar una investigación futura el autor intenta mostrar el núcleo problemático en lo que se refiere a la historia de esta institución.

Entre las asociaciones fundadas por los alemanes durante la Primera Guerra Mundial y que perduraron varias décadas, se encuentran la Unión Germánica y la Sociedad Alemana de Beneficencia. De un sector de la primera de ellas se ocupa **Hans Knoll** en su artículo "La Oficina de Asesoramiento para Emigrantes (*Auswandererberatungsstelle*) de la Unión Germánica (*Deutscher Volksbund für Argentinien*) después de la Primera Guerra Mundial: origen, funciones, y controversias". Después de la guerra, se esperaba en Argentina una fuerte inmigración descontrolada desde Alemania. A mediados de 1919, la Unión Germánica respondió con la creación de una "Oficina de Asesoramiento para Emigrantes". Inicialmente, esta oficina contó con el apoyo de toda la "colonia alemana" en Buenos Aires, como así también del encargado de asuntos migratorios de la Embajada Alemana, quien influyó además con éxito sobre las decisiones de política de migración de la oficina. La investigación muestra el surgimiento de esta institución, su ámbito y radio de acción, y finalmente su involucramiento en la controversia política que dividió en dos campos la "colonia alemana" en Buenos Aires en el período de entreguerras.

Se contempla el devenir histórico en "La trayectoria centenaria de la Sociedad Alemana de Beneficencia (*DWG*)", por **Regula Rohland de Langbehn**. Se resumen allí las fases de evolución de esta ya antigua institución, que aglomeró en sus comienzos los esfuerzos de sus antecesoras y tuvo un gran crecimiento durante los años 1930, adquiriendo y administrando varios hogares de beneficencia hasta el final de la Segunda Guerra Mundial. Después de que el estado argentino había declarado la guerra a las potencias del Eje, finalizada la guerra, la colectividad de origen alemán y austriaco sufrió especialmente su pérdida de status. Sus instituciones fueron despojadas de la personería jurídica y de sus bienes. La *DWG* fue reemplazada durante algunos años por la Obra Social Alemana, fundada después de las confiscaciones para dar ayuda a necesitados de la colectividad. Se fusionó con ella cuando en 1955 fueron devueltas las propiedades y la personería. En su segundo período ayudó de forma decisiva a que, tanto el estado alemán como el argentino, apoyaran a los ancianos de la colec-

tividad. Sirvió durante varias décadas de mediadora para una importante acción financiada y organizada desde Alemania para controlar la lepra en la Argentina. Habiendo vendido sus antiguos inmuebles, recuperados de la confiscación, se redujo cada vez más a su actual predio, el Hogar Los Pinos en El Talar de Pacheco, Prov. de Buenos Aires. Al disminuir drásticamente la membresía, el trabajo con los ancianos que se realiza allí ya solo excepcionalmente es por beneficencia. Siendo una entidad sin fines de lucro la mayoría de los residentes son atendidos en Los Pinos al costo. La beneficencia, sin embargo, se sigue ejerciendo como trabajo social.

Otro trabajo dedicado a una venerable institución, que comenzó con fines sociales, pero se desarrolló hacia una sociedad que brinda servicios de salud actualmente no solo a miembros de la colectividad alemana y también lucra con el negocio de la salud, es el de **Claudia Garnica**, "El Hospital Alemán en las novelas sobre Morath, de Max René Hesse". Fundado a fines del siglo XIX, el Hospital Alemán se ha convertido en un centro asistencial de referencia para el país. Este es el escenario en el que el escritor y médico Max René Hesse ambienta sus dos novelas, publicadas ambas en Alemania en 1933. Tienen como protagonista al joven médico Jakob Morath: *Morath schlägt sich durch* y *Morath verwirklicht einen Traum*. Se ocupan no solamente de un microcosmos porteño conformado por el Hospital Alemán y la élite económica de la colectividad alemana, sino se extienden a algunos aspectos del país. La institución del Hospital Alemán es el espacio principal, en el que confluyen los diferentes personajes ligados al protagonista, que sirven al autor para mostrar la complejidad de relaciones dentro de la minoría alemana de la época y las de esta con la sociedad local. Hesse construye dos novelas con una visión muy crítica de un grupo social, que él conoció muy de cerca, pues había ejercido durante varios años como médico del Hospital Alemán.

Los trabajos sobre la *DWG* y la novela de Hesse marcan la disyuntiva entre la beneficencia y el afán de mantener un equilibrio contable o incluso un rédito económico, que amenaza la finalidad de las instituciones dedicadas al prójimo.

Se entra en otro período con el artículo de **Germán Friedmann**, "Los opositores a Hitler de habla alemana. Entre la amenaza nazi, el Deutschtum y la argentinidad". Entre fines de la década de 1930 e inicios de la siguiente la mayor parte de las querellas del ámbito político argentino fueron interpretadas bajo la mirada de los conflictos mundiales contemporáneos. Los discursos, las concepciones del mundo y las polarizaciones impulsadas por la guerra civil española y, fundamentalmente, por la Segunda Guerra Mundial se instalaron en el escenario político argentino. En ese marco se conformó una amplia y variada alianza suprapartidaria que halló en el antifascismo un elemento aglutinante. El "ala alemana" de aquel heterogéneo movimiento estaba conformada por militantes germano-parlantes opositores al gobierno de Hitler que residían en la Argentina y que, provenientes de diversos ámbitos ideológicos, llevaron a cabo distintas actividades políticas y culturales. El autor centra su atención en el complejo proceso de conformación de las identidades colectivas argentina y alemana que se expresaron y construyeron a partir de dichas actividades. Para ello analiza una serie de tensiones experimentadas por los antinazis de habla alemana entre sus denuncias de una supuesta infiltración nazi, que estaría conspirando contra la nacionalidad argentina, y su actuación en la escuela *Pestalozzi*, motivada por

la necesidad de conformar un espacio de sociabilidad para aquellos que habían sido expulsados por el gobierno nacionalsocialista.

**Mariana González Lutier** se ocupa, en su trabajo "La Comisión de Investigación de las Actividades Antiargentinas: el caso de la *Goethe Schule*, 1938-1942", del impacto que tuvo la Comisión de Investigación de las Actividades Antiargentinas sobre la escuela alemana *Goethe Schule* en Buenos Aires. Trabajó con los documentos del fondo archivístico que se enfocan sobre las estructuras educativas, analizando los motivos de creación de dicha comisión a principios de los años 1940 y las consecuencias que tuvo en la *Goethe Schule*.

Un trabajo que abarca este mismo período y los años de la posguerra es el de **Robert Kelz** "Las arcas de la musa: cómo la Buenos Aires de habla alemana financió sus guerras culturales". Se examina allí el financiamiento de los teatros de habla alemana enfrentados ideológicamente, y su labor en Buenos Aires durante la Segunda Guerra Mundial, el peronismo y gran parte de la Guerra Fría. Su investigación se centra en cómo los administradores, actores, diplomáticos y periodistas cortejaron a los donantes, aplacaron a los patrocinadores y renovaron y reinventaron las fuentes de financiación para las instituciones culturales de los grupos de alemanes rivales en el extranjero. Los temas clave en este análisis son la inclusión y exclusión, la integración, el transnacionalismo y la competencia cultural entre las facciones alemanas en la Argentina a mediados del siglo XX.

A problemas que tienen su raíz todavía en la guerra europea dedica **María Cecilia Gallero** su atención en "La inmigración suiza y la COMSO (1946-1963)". Se trataba de una comisión para la ayuda social entre los suizos en Misiones que se creó para asesorar y asistir a aquellos inmigrantes que tenían dificultades en la nueva tierra, pues para muchos la tierra prometida se transformó en "infierno verde". El objetivo de este trabajo es dar cuenta de las actividades de esta entidad, pero para poder contextualizar su accionar, en primer lugar se realizó una síntesis del proceso migratorio suizo, explicando brevemente sus etapas, y luego se abocó a analizar el alcance y consecuencias que tuvo esta comisión en su labor entre los colonos suizos.

En otra provincia se radican los siguientes dos trabajos, emparentados entre sí. Lila Bujaldón de Esteves dedicó su artículo a "La Sociedad Goetheana Argentina con sede Mendoza". La SGA fue fundada en 1949 y pervive hasta hoy, identificada con la enseñanza del idioma alemán y la difusión de la cultura alemana en dicha ciudad. Este aporte tiene como objetivo indagar y sistematizar la historia de dicha asociación: los fundadores, los objetivos y las vicisitudes de la misma a través de 70 años de existencia.

**María Ester Vázquez** dedicó el segundo estudio sobre la Sociedad Goetheana Argentina al Instituto Cuyano de Cultura Alemana y el devenir de la enseñanza del idioma alemán en Mendoza. Los integrantes de la SGA decidieron en 1961 la creación del ICCA para impartir en Mendoza la enseñanza del idioma alemán. El trabajo desarrolla ante todo la relación del ICCA con el *Goethe Institut* de Munich. Se relevaron el libro de actas de las reuniones de la Comisión de Enseñanza del ICCA y los de la SGA y otras fuentes primarias inéditas, como memorias y convenios de cooperación. Se puede ver así la experiencia "local" de una institución de perfil "global", característica de las asociaciones destinadas a la enseñanza de la lengua alemana y a la difusión de su cultura.

Por último, el ensayo de **Germán Kratochwil** "La Fundación Servicio Social en la Empresa (Un caso de inserción bienhechora de inmigrantes de habla alemana en Argentina)" propone desde la perspectiva de uno de los participantes de entonces la breve semblanza de una encomiable actividad puesta en acción por una pareja de inmigrantes alemanes, a partir de 1965, en el área de Servicios Sociales en empresas argentinas. Con recursos propios de las empresas y con la cooperación de la Carl Duisberg Gesellschaft (cuya incidencia en esta obra se debería estudiar aun) se creó una institución capacitadora para el trabajo en empresas de asistentes sociales y se supervisó la introducción de actividades sociales de un amplio espectro en las industrias asociadas a dicha Fundación. Durante casi diez años cumplió con la introducción de estos Servicios en el medio empresario y dio formación superior de dos años a casi un centenar de profesionales. Quedó plasmada como un modelo de contribución social, en un momento de grandes transformaciones y conflictos del país.

El *Cuaderno* termina con una serie de artículos que surgen directamente de las asociaciones más relevantes creadas por hablantes del alemán en la Argentina. El profesor **Horacio Walter** resumió la larga historia de los Alemanes de Rusia, de los que importantes contingentes se afincaron a partir de 1880 en varias provincias argentinas, después de que en Rusia les fueran quitados los privilegios garantizados cien años antes por la zarina Catalina II. Sus descendientes equivalen en número a los de todos los otros grupos germanos en la Argentina. Tardaron en integrarse culturalmente en el país, por haber sabido granjearse el permiso de formar aldeas cerradas en las que se recluirían, lo que no fue la política tradicional argentina. Esta tendía a mezclar en cada lugar gente de diferente procedencia, lo que aceleraba la integración a la lengua nacional y, dentro de los grupos hablantes del alemán, a la pérdida de sus regionalismos. Los Alemanes de Rusia, campesinos que conservaban su dialecto propio, no se sintieron aceptados por el resto de los germano hablantes. Walter detalla las costumbres y formas de vida que se conservaron en estos grupos, que en un proceso de varias generaciones se han integrado a la Argentina a través de las escuelas y los gobiernos municipales, perdiendo su lengua, pero no su sentido de comunidad.

El trabajo de **Pedro N. Sadler** sobre la *Asociación Filantrópica Israelita* comienza refiriéndose a la situación de los judíos en Europa, trata luego los judíos alemanes en la Argentina, ya asentados en la ciudad antes de la persecución nazi, y los comienzos de la inmigración de los expulsados por el régimen nacionalsocialista en Alemania a partir de 1933. Y refiere la inmediata respuesta de la colectividad existente, sus primeras acciones de ayuda y cómo esto desembocó en la fundación del *Hilfsverein deutschsprechender Juden*, que más adelante tomó el nombre de Asociación Filantrópica Israelita. Sigue relatando la historia, los actores principales y las obras de esta asociación hasta el presente, siempre basado en sus recuerdos de familia y personales, con perspectiva histórica, válida para la comunidad de alemanes judíos en la Argentina.

Los últimos ensayos del tomo se refieren a dos federaciones que aglomeran asociaciones y escuelas, cuya característica es su conexión vigente con la República Federal de Alemania. Sería de gran valor que se acompañaran de trabajos sobre la inmigración austríaca y suiza, bien que lejos de las patrias las diferencias

nacionales se borran ante la necesidad de mantener el idioma. Los suizos, con su tradición multilingüe, tienden a mantener sus centenarias estructuras propias, pero los austríacos, que hace cien años perdieron sus dominios multiétnicos, aunque no pierdan la consciencia de su diferencia, en el ámbito de educación y la cultura se integran con mayor facilidad con los alemanes federales.

En estos ensayos restantes, **Rudolph Hepe** se refiere a la fundación, las finalidades, la historia y el devenir hasta el presente de la *Federación de Asociaciones Argentino Germanas (FAAG)*. Esta fue fundada en 1955 con la finalidad de lograr para las entidades alemanas expropiadas, empresas y propiedades privadas, pero ante todo los clubes y escuelas, la devolución de sus bienes y la restitución de su personería jurídica. Este cometido se logró en el curso de una década, luego de la que la federación tomó a cargo funciones de organización para entidades adheridas y la canalización de su relación con instituciones alemanas, organizando eventos y festividades conectadas con su carácter alemán.

El trabajo de **Germán Lehrke** se refiere a la *AGDS*, sigla alemana por Comunidad de Trabajo de las Escuelas Alemanas, fundada en 1968. Esta tuvo una precursora en los años 1930 hasta 1945, de la que heredó el Hogar Campesino Verónica, instalado para que grupos de alumnos de las escuelas adheridas experimenten por algunas semanas la vida fuera de la ciudad, mediante un sistema de rotación entre las escuelas. La *AGDS* organiza además cuestiones que atañen en su conjunto a las ahora 20 escuelas alemanas adheridas, ante todo, eventos deportivos anuales y el congreso nacional de docentes de alemán, que tiene lugar anualmente. Las escuelas hoy ya no son escuelas ancladas en la colectividad, sino que, siendo asociaciones escolares como antes, se dirigen a un público interesado en su pedagogía y el aprendizaje del idioma alemán y a través de la *AGDS* son destinatarios de prestaciones importantes del Estado Alemán.

Quisiéramos terminar recordando aquí que, pese a que solo un tercio de los sujetos trabajados se ocupa del período del nazismo, en las discusiones del coloquio de junio de 2018 se perfiló como tema candente e irresuelto el del nazismo en la Argentina. La quisquillosa cuestión de qué es, en realidad, el nazismo en la Argentina, desde luego no ha podido resolverse en esta ocasión. Pero constituye un progreso el hecho de que se haya podido hablar del problema y de que los participantes y asistentes al coloquio, entre ellos altos funcionarios de cuatro instituciones de orientación distinta, pudieran discutirlo en forma académica y serena.

El asunto es sumamente complejo: tenemos, por un lado, el conservadurismo de la llamada Colonia Alemana. Concretamente, la fidelidad al Kaiser, a la bandera negro-blanca-roja, y su oposición a la República de Weimar, de corte más socialdemócrata. La tendencia conservadora empalma desde 1933 con el nacionalsocialismo. Se registra, tanto en empresas como en asociaciones, la influencia directa de cuadros nazis infiltrados o asimilados, que se refleja en ciertos aspectos de la vida práctica, como las exitosas colectas de la llamada *Winterhilfe* (colecta de invierno) y su utilización para obras de beneficencia. A la vez, durante estos mismos años llega desde Alemania y Austria una nueva ola inmigratoria, constituida por opositores políticos y expulsados judíos alemanes, muchos de ellos con un perfil intelectual o artístico superior al de los inmigrantes asentados.



No hay que olvidar como factor adicional el latente fascismo de la sociedad argentina en esa época. El asunto se agrava, terminada la guerra, por el rencor de los tradicionalistas. La Argentina había declarado tardíamente la guerra a las potencias del Eje, y considerándose victoriosa, había dispuesto expropiaciones y la quita de derechos (como la personería jurídica de sus instituciones) anulando los efectos de la integración lograda en largas décadas por la colectividad. Y al mismo tiempo se observa la aceptación pública de expertos y la integración de importantes personalidades nacionalsocialistas, criminales de guerra perseguidos en la patria, refugiados en la Argentina en la Argentina con nombres falsos. Hasta el fin del primer peronismo estos viejos nazis formaron un potente grupo enquistado, mientras que la colectividad se veía postergada por la actitud gubernamental y denigrada por la opinión pública.

Hasta qué punto esta situación repercute aún hoy día entre los descendientes de hablantes del alemán en Argentina se podrá apreciar frente a ciertas afirmaciones y omisiones en los textos testimoniales que forman el último bloque del *Cuaderno*. Estos textos constituyen valiosas fuentes para el actual estado de las diferencias y coincidencias entre estos descendientes, que no corresponde someter a comentarios en el presente volumen.

R. Rohland de Langbehn

## Bibliografía

- Kramer, Valentin. *Zwischen den Heimaten. Deutschargentinische Einwanderervereine in Rosario und Esperanza. 1856-1933*. Bielefeld: Transcript Verlag 2016.
- Lege, Wilhelm. *Asociaciones Argentinas de Lengua Alemana. Un aporte a la Responsabilidad Social*. Buenos Aires: Cámara Argentino Alemana 2007.
- Lütge, Wilhelm, Karl Werner Körner, Werner Hoffmann. *Das Deutschtum in Argentinien*. Buenos Aires: Deutscher Klub, 1955.
- y Karl Klengenfuss. *Die Deutschen in Argentinien*. Buenos Aires: Alemann, 1981.
- . *Los alemanes en la Argentina. 500 años de historia*. Ed. y trad. Regula Rohland de Langbehn. Buenos Aires: Biblos 2017.
- Newton, Ronald C. *German Buenos Aires. 1900-1933. Social Change and Cultural Crisis*. Austin & Londres: University of Texas Press, 1977.
- Saint Sauveur-Henn, Anne. *Un siècle d'émigration allemande vers l'Argentine 1853-1945*. Colonia etc.: Böhlau, 1995.